Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Jako) dzieło rytownika w kamieniu, rytą pieczęć, wyryjesz na obu kamieniach imiona synów Izraela; uczynisz to polecając, by były otoczone oprawą ze złota. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Imiona te każesz wygrawerować niczym napisy na pieczęci, na obu kamieniach, polecając jednocześnie, by były otoczone oprawą ze złota. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak jak rytownik, który wykuwa pieczęć, wyryjesz na obu kamieniach imiona synów Izraela i osadzisz je w złotych oprawach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Robotą snycerzów, którzy kamienie rzezą, wyryjesz na obu kamieniach imiona synów Izraelskich, i osadzisz je we złote osadzenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Robotą sznycera i rzeżących kamienie drogie wyryjesz je imiony synów Izraelowych i osadzisz je we złote osadzenia, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak się wykuwa w kamieniu i jak rytownik sporządza pieczęcie, tak wyryj i ty na obu kamieniach imiona synów Izraela i osadź je w złotych oprawach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak rytownik rznie pieczęcie, tak ty wyryjesz na obu kamieniach imiona synów izraelskich i otoczysz je oprawą ze złota. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak snycerz żłobiący pieczęcie, wyryjesz imiona Izraelitów na dwóch kamieniach, które oprawisz w złoto. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak grawer, który wykonuje pieczęcie, tak ty wyryjesz na obu kamieniach imiona synów Izraela, a następnie osadzisz je w złotych oprawkach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sztuką rytownika wykonującego pieczęcie wyryj na obu kamieniach imiona synów Izraela. Ujmij je w oprawki ze złota. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jak dzieło jubilera, tak jak się ryje na sygnecie, wyryjesz imiona synów Jisraela na dwóch kamieniach. Ujmiesz je w oprawę ze złota. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Діло митця каменів, карбування печаті, вкарбуєш оба камені іменами синів ізраїльських. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Robotą rytowników na kamieniu, rzeźbą pieczęci, wyryjesz na obu kamieniach imiona synów Israela; zrobisz je obwiedzione złotymi plecionkami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Robotą rzemieślniczą w kamieniach, jak się graweruje pieczęć, wyryjesz na dwóch kamieniach imiona synów Izraela. Wykonasz je, osadzając w złotych oprawach. |